

부산국제연극제 개최의의 BIPAF Significance of the host

- 국제화 - 세계 속의 부산, 부산문화 Internationalization of Busan Culture
- 공연 기량의 세계화 Globalization of performing capacity
- 부산 도시 브랜드 Representation of The City of Busan
- 봄의 연극제, 가을의 영화제
- 산업화 Industrialization - 〈초청 하는〉에서 〈초청 받는〉 공연
- 부산 시민의 다양한 문화 경험 제공 Provision of a Cultural Experience
- 생동감 있는 도시 지향 A new movement

부산국제연극제 개최현황 BIPAF General Status

- 제1회 부산국제연극제 개최 / 2004. 8. 25~9. 4 : 11일간(days)
The 1st Busan International Performing Arts Festival
컨셉(Concept) : 시민에게 웃음을!(Laughing to all)
- 제2회 부산국제연극제 개최 / 2005. 5. 5~15 : 11일간(days)
The 2nd Busan International Performing Arts Festival
컨셉(Concept) : 동·서양 웃음의 만남(The Global Encounters Lauhing)
- 제3회 부산국제연극제 개최 / 2006. 5. 5~15 : 11일간(days)
The 3rd Busan International Performing Arts Festival
컨셉(Concept) : 비언어극 부산으로(Non-Verbal with Busan)
- 제4회 부산국제연극제 개최 / 2007. 5. 5~15 : 11일간(days)
The 4th Busan International Performing Arts Festival
2007 : 8 Countries 18 Theatre Companies 264 people
컨셉(Concept) : 세계명작 뒤집기(Revisiting the Classics)

부산국제연극제 초청현황 BIPAF Inviting Status

- 2004년 : 5개국 8개 극단 총 80명
2004 : 5 Countries 8 Theatre Companies 80 people
- 2005년 : 7개국 10개 극단 총 91명
2005 : 7 Countries 10 Theatre Companies 91 people
- 2006년 : 7개국 17개 극단 총 179명
2006 : 7 Countries 17 Theatre Companies 179 people
- 2007년 : 8개국 18개 극단 총 264명
2007 : 8 Countries 18 Theatre Companies 264 people

2007부산국제연극제

Busan International Performing Arts Festival 2007

컨셉 CONCEPT

반역인가, 재창조인가?

세계명작(世界名作) 뒤집기

동북아 물류 거점 도시 부산에서 봄! 연극제, 가을! 영화제라는 기치아래 컨셉(Concept) 연극제로 자리매김을 해나가고 있는 '부산국제연극제(BIPAF)'는 2006년 「비언어극(Non-Verbal)」에 이어 2007년 컨셉을 「세계명작(世界名作) 뒤집기」로 선정하였다. 소위 '세계명작' 이라고 하면 여러 나라에서 사람들에게 잘 알려진 작품으로서 지속적으로 꾸준히 보여 지는 작품을 말한다. 4회째 맞이하는 2007부산국제연극제에서는 이러한 세계명작 희곡을 패러디하고 리메이크 한 작품들을 한자리에 모아 원작이 가지고 있는 작품 고유의 힘과 특정 연출가를 통해 새롭게 재해석되어질 때 원작에 대한 다양한 시선들을 재조명하는 의미 있는 축제가 될 것이다.

Refashioned, Reworked, Rejuvenated -The Classics!

Revisiting the Classics

The BIPAF Festival has developed a unique style which focuses on yearly themes. The theme of 2006 was Non-Verbal performances. The theme of 2007 is the Revisiting Of The Classics. The classics include a variety of famous pieces which have been performed all over the world for many years. The fourth annual BIPAF Festival is a compilation of these classics which have been refashioned, reworked and rejuvenated. The presentations reflect the various perspectives of the directors who have created these cutting edge masterpieces.

1. 부산국제연극제의 새로운 도약

국제적인 축제로서의 성장 가능성을 높이 평가 받아 올해부터 문화관광부에서 국비 1억원을 지원받게 됨과 동시에 사단법인을 설립함으로써 새로운 도약을 하게 되었다.

사단법인 부산국제연극제조직위원회로의 출발은 대외적인 위상 정립뿐만 아니라 부산을 대표하는 세계적인 축제를 만들기 위해 보다 더 탄탄한 조직구성과 내실 있는 축제 운영 시스템을 구축해 나가는데 원동력이 될 것이다.

2. 2007년 컨셉(Concept) :

세계명작(世界名作) 뒤집기

: 매년 컨셉을 달리하여 축제 프로그램의 질적 향상을 추구하는 부산국제연극제는 2007년 컨셉을 '세계명작 뒤집기'로 선정하였다. 최근 흥미중심의 상업연극이 연극시장의 주류로 흘러가고 있는 이 시점에 극적 구조가 탄탄한 고전과 세계명작을 중심으로 연극이 가지고 있는 매력을 새롭게 느껴보고자 한다. 많은 사람들이 세계명작을 접하면서도 그 작품이 어느 나라, 어느 극단, 어느 연출가에 의해서 만들어졌는가에 대해 따져가면서 관람하는 경우는 드물다. 2007부산국제연극제는 세계적으로 잘 알려진 작품들 중 원작이 가지고 있는 고유의 색깔을 근원에 두고 연출가의 새로운 해석으로 표현되는 작품의 또 다른 매력을 느낌으로서 자칫 고루하게 느낄 수 있는 세계명작에 대한 인식 전환의 계기가 될 것이다.

1. Rejuvenation Of The Festival

The Ministry of Culture and Tourism is the main sponsor of the 2007 BIPAF Festival. They have generously allocated 100,000,000won to the festival. BIPAF has established a corporation aggregate which is now in affect. The establishment of this corporation will help the festival to achieve worldwide recognition. It will be a driving force behind maintaining stable organization and a successful administrative system.

2. The Concept : Revisiting the Classics

The selected theme for the 2007 BIPAF is Revisiting The Classics. The goal of this year's festival is to pursue high quality festival programs and peak the audiences interest. It is very rare for the majority of the audience to recognize the origins of the classics. BIPAF will enable the audiences to gain a better understanding of the classics while adding new interpretations through unique directing styles.

축제 POINT

3. 안팎으로 펼쳐지는 축제 교류의 장 - 쇼케이스와 'BIPAF 사랑방'

올해부터 지하철 역사, 기업의 이벤트홀, 거리 등 극장이 아닌 다른 공간에서 초청팀들의 쇼케이스 공연을 펼치면서 시민들과 만나는 장을 넓혀나가고자 한다. 쇼케이스 공연에 앞서 예상치 못한 상황을 재현해 관객들을 즐겁게 할 헤프닝 공연이 준비되어 있으며, 다양한 참여 이벤트도 진행된다.

또한 작년 해외극단과 부산극단 교류의 자리로 좋은 반응을 얻었던 'BIPAF 사랑방' 을 확대하여 올해는 참가 국내외 극단과 관객들도 함께 자리할 수 있는 사랑방 카페를 운영한다. 부산국제연극제 참가 공연팀과 관객들, 그리고 연극 관계자들이 허심탄회하게 만나는 파티 형식의 뒷풀이 자리로, 매일매일 다양한 라이브 공연과 이벤트들이 진행된다.

4. 시민 참여형 축제! 재미도 물씬~

부산국제연극제에는 시민들의 참여거리가 많아졌다. 작년부터 시행된 <10분 연극제>는 시민들이 직접 연극을 만들어 무대에 선보이는 행사로서 10분 안에 공연이 완성되어야 하는 긴장감이 있으면서도 아마추어들의 무대이기에 재미 있는 에피소드들도 쏟아져 나온다. 올해는 참가팀들의 긴장감 해소를 위해 사전 연극놀이, 축하공연 등이 운영된다.

부산국제연극제에서 빼놓을 수 없는 것은 <관객과의 대화>시간이다. 공연 관람 후 배우와 관객들 사이에 허물없는 대화의 장을 마련함으로써 무대와 객석의 거리를 좁히고, 작품에 대한 이해의 폭을 넓히고자 함에 있다. 1회 때부터 관객들의 좋은 호응으로 계속 진행하고 있으며, 모든 초청작품에 대해 <관객과의 대화> 시간이 마련된다.

3. Show Cases and BIPAF Social Gathering

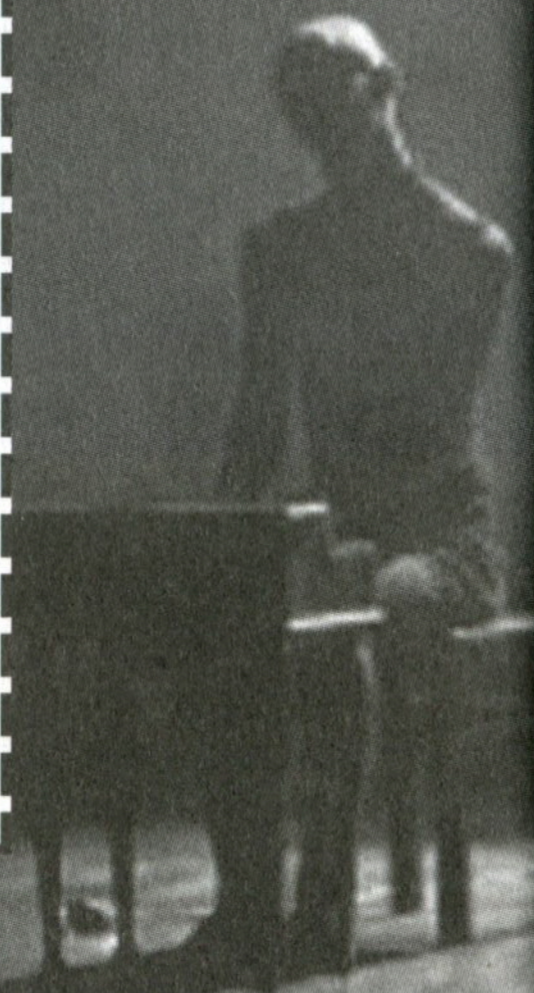
BIPAF plans to showcase each one of these performances with the hopes of becoming closer with the audiences. The performances will be showcased in Seomyoun, Kyungsoong, PNU and various locations at subway stations throughout Busan. There will be 'Happening Performance Teams' performing improvisations, and various other performers presenting performances using a variety of different techniques.

The 2007 BIPAF will host a bar which will be open to performers and all members of the audience. The bar is called the Kino-Eye bar and is located in the Kyungsoong area. The bar will be open from 9p.m to 1a.m. for the duration of the entire festival (May5th-15th).

4. Festival Encourages citizens to participate

The creation of the '10 Minute Play' last year has greatly increased the level of participation of the audience members. The '10 Minute Play' has produced many unique and entertaining performances. The humor of these performances helps to alleviate any stress felt by the performers. BIPAF will be providing several special awards to those who participate in this exciting part of the festival.

There will be a 'Question and Answer' portion of the festival which will enable the audiences to pose a variety of questions to all invited performers.



테마 섹션별 공연 Theme Section

I. 세계명작 스테이지 World Masterpiece

국가 Country	공연명 Production	극단 Theatre Company
독일-러시아 Germany-Russia	로버츠 드림 Robert's Dream	극단 데레보 Theatre DEREVO
러시아 Russia	Mr. 카르멘 Mr. Carmen	아케 엔지니어링 극단 AKHE Engineering Theatre
미국 America	닌자 햄릿 Tiny Ninja Theater presents Hamlet	타이니 닌자 극단 Tiny Ninja Theater
한국 Korea	로미오와 줄리엣 Romeo & Juliet	극단 목화 Mok Hwa Repertory Company
한국 Korea	인당수 사랑가 Musical Indang Su's Blues	스테이지 티 Stage-T
한국 Korea	수전노 L' Avare	부산 시립극단 Busan Metropolitan Theatre Company
한국 Korea	익스트림 로미오와 줄리엣 Extreme Romeo & Juliet	극단 앙상블 Theatrical Company Ensemble

II. BIPAF 스테이지 BIPAF Stage

국가 Country	공연명 Production	극단 Theatre Company
프랑스 France	인생은 아름다워 A cour & En corps	서커스 바로크 CIRQUE BAROQUE
한국 Korea	비보이 스펀오디세이 B-Boy Spin Odyssey	시월 네트워크 Si Wol Network
한국 Korea	바리데기 Ba Ri De Gi	연극제작소 동녘 Busan Theatre Factory Dong Nyuk
한국 Korea	뮤지컬 결혼 Musical Marriage	삼일로 창고극장 Sam Il Ro Theatre
한국 Korea	Love, 죽여?살려! LUV	극단 정모툼 Jung Mo Doom Theatre Company
한국 Korea	리어카, 뒤집어지다 Handcart, Overtumed	코포럴씨어터 몸골 Corporal Theatre Momggol
한국 Korea	산책하기 좋은 날 In the war	미지 씨어터 Theater M.I.Z.I

III. 가족 스테이지 Family Theatre

국가 Country	공연명 Production	극단 Theatre Company
체코 Czech Republic	마리오네트 프라하 Marionette Prague-theenchanted city	파벨반젤리 인형극단 Pavel Vangeli Theatre Company
일본 Japan	상현이가 소가 됐네 Sang Hyun metamorphosis into an ox	JP 스튜디오 JP Studio
한국 Korea	목각인형 콘서트 The sound of folk music	마리오네트극단 보물 Marionette Theatre Company Bo Mu

전체 일정표 Program

부산문화회관 대극장 Busan Cultural Center Main Hall (1423 seats)	부산문화회관 중극장 Busan Cultural Center Medium Hall (781seats)	부산문화회관 소극장 Busan Cultural Center Small hall (249seats)	부산시민회관 소극장 Busan Citizen Hall Small Theatre (335seats)	부산 시민회관 대극장 Busan Citizen Hall Big Theatre (1812seats)	경성대 콘서트홀 Kyun Sung Concert Hall (449seats)	경성대 예노소극장 Kyun Sung Yeno Theatre (250seats)	너른 소극장 Neo Reun Small theatre (100 seats)	액터스 소극장 Actors Small theatre (70seats)
18:30 개막작 Opening 한국 Korea 로미오와 줄리엣 Romeo and Juliet	15:00 한국 Korea 뮤지컬 Musical 인당수 사랑가 In Dang' S Blues							
16:00/19:00 한국 Korea 로미오와 줄리엣 Romeo and Juliet	14:00/17:00 한국 Korea 뮤지컬 Musical 인당수 사랑가 In Dang' S Blues	14:00/17:00 미국 U.S.A 닌자 햄릿 Tiny Ninja Theatre presents Hamlet	15:00/18:00 한국 Korea 바리데기 Ba Ri De Gi		17:00 한국 Korea 스핀오디세이 Spin Odyssey	16:00 러시아 Russia Mr. 카르멘 Mr. Carmen	15:00/18:00 한국 Korea 뮤지컬 결혼 Musical Marriage	
		20:00 닌자 햄릿 Tiny Ninja Theatre presents Hamlet	20:00 한국 Korea 바리데기 Ba Ri De Gi		20:00 한국 Korea 스핀오디세이 Spin Odyssey	20:00 러시아 Russia Mr. 카르멘 Mr. Carmen	20:00 한국 Korea 뮤지컬 결혼 Musical Marriage	
			20:00 한국 Korea 바리데기 Ba Ri De Gi		20:00 한국 Korea 스핀오디세이 Spin Odyssey		20:00 한국 Korea 뮤지컬 결혼 Musical Marriage	20:00 한국 Korea 러브, 죽여?살 LUV
	20:00 한국 Korea 수전노 L' Avare	20:00 한국 Korea 산책하기 좋은 날 In the War	20:00 한국 Korea 바리데기 Ba Ri De Gi		20:00 한국 Korea 스핀오디세이 Spin Odyssey	20:00 한국 Korea 리어카, 뒤집어 지다 Handcart, Overtumed	20:00 한국 Korea 뮤지컬 결혼 Musical Marriage	20:00 한국 Korea 러브, 죽여?살 LUV
	20:00 한국 Korea 수전노 L' Avare	20:00 한국 Korea 산책하기 좋은 날 In the War	20:00 한국 Korea 바리데기 Ba Ri De Gi			20:00 한국 Korea 리어카, 뒤집어 지다 Handcart, Overtumed		20:00 한국 Korea 러브, 죽여?살 LUV
	20:00 한국 Korea 수전노 L' Avare						11:00/20:00 체코 Czech 마리오네트 프라 하 Prague, The Enchanted City	20:00 한국 Korea 러브, 죽여?살 LUV
		10분 연극제 10 Minutes Play Final		19:00 한국 Korea 익스트림 로미오 와 줄리엣 Extreme Romeo & Juliet	19:00 프랑스 France 인생은 아름다워 A Cour & En Corps	14:00 한국 Korea 목각인형콘서트 The Sound of Folk Music	17:00 체코 Czech 마리오네트 프라 하 Prague, The Enchanted City	19:00 한국 Korea 러브, 죽여?살 LUV
		메소드 발표 Method Workshop Presentation	14:00 일본 Japan 상현이가 소가 됐네 Sang Hyun metamorphosis into an ox	18:00 한국 Korea 익스트림 로미오 와 줄리엣 Extreme Romeo & Juliet	15:00 프랑스 France 인생은 아름다워 A Cour & En Corps	14:00/17:00 한국 Korea 목각인형콘서트 The Sound of Folk Music	14:00/17:00 체코 Czech 마리오네트 프라 하 Prague, The Enchanted City	15:00/18:00 한국 Korea 러브, 죽여?살 LUV
	20:00 독일-러시아 Germany-Russia 로버츠드림 Robert's Dream	워크샵 공연 Method Workshop Performance	20:00 일본 Japan 상현이가 소가 됐네 Sang Hyun metamorphosis into an ox		20:00 프랑스 France 인생은 아름다워 A Cour & En Corps	20:00 한국 Korea 목각인형콘서트 The Sound of Folk Music	11:00/20:00 체코 Czech 마리오네트 프라 하 Prague, The Enchanted City	
	19:30 폐막작 Closing Germany-Russia 로버츠드림 Robert's Dream							